

# Curriculum Vitae

---

## Personal details

---

Full name: Jasper René Marcel Pauwels  
Address: Boschstraat 21, 6211 AS  
Maastricht, the Netherlands

E-mail: info@pauwelstranslations.nl  
Nationality: Dutch

---

## Education

---

2022 – Present      **Bachelor of Laws, Open Universiteit**

Bachelor's degree in Dutch law.

2016 – 2017      **Master in Translation English – French, University of Antwerp**

Specialised translation, study of anglophone and francophone cultures, translation studies, revision and editing, etc.

2015 – 2016      **Transition programme Master in Translation, University of Antwerp**

Research skills, text production in English and French, intercultural communication, etc.

2010 – 2015      **Bachelor of Translation, School of translation and interpreting, Zuyd University of applied sciences, Maastricht**

Dutch for translators, English, French, specialised translation, translation studies and terminology, IT, etc. Minor: professional writing.

---

## Work experience

---

September 2017 – Present      **Freelance Translator as Pauwels Translations, Maastricht**

Translation and revision from English and French into Dutch. Main areas of expertise are legal and marketing. Examples of legal translation include Term and Conditions, contracts, articles of association. Examples of marketing includes copy on tourism, consumer electronics and e-commerce.

January – February 2017      **Project Manager/Translator at Taalbureau Maastricht**

Master's work placement.

November 2014 – January 2015      **Translator/Reviser at Balance Texts & Translations**

Bachelor's professional work placement.

July 2013      **Translator/Reviser at The LocPeople, Dublin**

Short voluntary work placement.

---

## **Certification**

---

Sworn translator since 2017 at the district court of Maastricht under Dutch law with Wbtv number 16467. Certified language combinations include English-Dutch, Dutch-English, French-Dutch and Dutch-French.

---

## **Professional association**

---

Member of SENSE – the Society of English-language professionals in the Netherlands.

---

## **Additional training**

---

*French Legal Translation* by ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalen.

Certificate issued on 31 May 2022.

*Search engine optimization (SEO) for translators* taught by Mr David García Ruiz and held by SENSE.

Certificate issued on 10 June 2021.

*Best practice for revising translations* taught by Mr Brian Mossop and held by SENSE.

Certificate issued on 3 December 2020.

*European Business Law: Doing Business in Europe* by Lund University on Coursera.

Certificate issued on 30 June 2020.

*European Business Law: Understanding the Fundamentals* by Lund University on Coursera. Certificate issued on 20 September 2019.

*Rédaction de contrats* by University of Geneva on Coursera.

Certificate issued on 8 June 2019.

*An Introduction to American Law* by University of Pennsylvania on Coursera.

Certificate issued on 29 September 2018.

*English Common Law: Structure and Principles* by University of London on Coursera.

Certificate issued on 6 December 2017.

---

## **IT skills**

---

Experience with working with chiefly MemoQ, Memsource and SDL Trados Studio, as well as Idiom World Server, Smartling, Wordfast and XTM. Currently working with Office 365 and Trados Studio 2021.